

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pierworodny,* którego ona urodzi, będzie następcą po linii zmarłego brata i jego imię nie zostanie wymazane z Izraela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pierworodny, którego ona urodzi, będzie następcą po linii zmarłego brata, tak aby jego imię nie uległo w Izraelu zapomnieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pierworodny syn, którego ona urodzi, przejmie imię zmarłego brata, aby jego imię nie zginęło z Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pierworodny syn, którego by porodziła, nazwany będzie imieniem brata jego zmarłego, aby nie było wygładzone imię jego z Izraela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i pierworodnego z niej syna imieniem jego nazowie, aby nie było zgładzone imię jego z Izraela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A najstarszemu synowi, którego ona urodzi, nadadzą imię zmarłego brata, by nie zaginęło jego imię w Izraelu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pierworodny, którego ona urodzi, zostanie uznany za syna zmarłego jego brata i tak nie będzie jego imię wymazane z Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A pierworodny, którego urodzi, będzie nosił imię zmarłego brata. W ten sposób nie będzie wymazane jego imię z Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierworodny syn, którego ona urodzi, przejmie imię zmarłego brata, aby jego imię nie zaginęło w Izraelu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pierworodny syn, którego ona urodzi, przejmie imię jego zmarłego brata, tak że imię zmarłego nie będzie wymazane spośród Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stanie się, że jeżeli ona może rodzić, najstarszy brat [zawrze z nią małżeństwo lewirackie], zastępując swego zmarłego brata, żeby imię tamtego nie zostało wymazane z Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде дитина, яку вродить, дасться йому з імені померлого, і не згине його ім'я з Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pierworodny, którego by urodziła, zastąpi imię jego zmarłego brata, aby jego imię nie było zgładzone z Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pierworodny, którego ona urodzi, ma dziedziczyć imię jego zmarłego brata, żeby to imię nie zostało wymazane z Izraela.

¹⁾ PS dod.: syn.

²⁾ <x>10 2:23</x>; <x>470 22:24</x>; <x>490 20:28</x>